



Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

TANDAAN: Ang Buod ng Petisyon ng Umuupa ay dapat LAMANG ihain kung ang hinamon na pagtaas ng upa (a) ay hindi pa nagkakabisa at (b) ay malinaw na labag sa batas batay sa mukha ng petisyon at mga kalakip na dokumento. Kung mayroong hindi pagkakasundo sa katotohanan tungkol sa pagiging matuwid ng pagtaas, sa halip, ang umuupa ay dapat na maghain ng Petisyon sa Pagtataas ng Upa na Labag sa Batas (Petisyon ng Umuupa-Form C).

Petsa ng Stamp ng Lupon para sa Pagpapaupa

Buod ng Petisyon ng Umuupa

[Upang hamunin ang isang nakabinbing pagtaas ng upa na hindi sumusunod sa Ordinansa sa Pagpapaupa §37.3]

↓ Impormasyon ng Pinapaupahang Unit ↓

_____ San Francisco, CA _____
 (Numero ng Kalye ng Unit) (Pangalan ng Kalye) (Numero ng Unit) (Zip Code)

 (Buong Address ng Pag-aaring Lupa) (Pangalan ng Building Complex, kung maaangkop) (# ng mga Unit sa Gusali)

Kailan itinayo ang gusali? _____ Kasalukuyang Buwanang Renta: \$ _____ Petsa ng Paglipat: _____

↓ Impormasyon ng Umuupa ↓ *Pakilista ang bawat umuupa. Kung kailangan ng higit pang espasyo, maglakip ng karagdagang papel.*

_____ Pangalan _____ Gitnang Inisyal _____ Apelyido _____

Address ng Koreo: Numero ng Kalye Pangalan ng Kalye Numero ng Unit Lungsod Estado Zip Code

_____ Pangunahing Numero ng Telepono _____ Email Address _____

↓ Impormasyon ng Kinatawan ng Tenant (Umuupa) ↓ Abugado Kinatawang Hindi Abugado Tagasalin

_____ Pangalan _____ Gitnang Inisyal _____ Apelyido _____

Address ng Koreo: Numero ng Kalye Pangalan ng Kalye Numero ng Unit Lungsod Estado Zip Code

_____ Pangunahing Numero ng Telepono _____ Email Address _____

↓ Impormasyon ng Landlord ↓

_____ Pangalan _____ Gitnang Inisyal _____ Apelyido _____

Address ng Koreo: Numero ng Kalye Pangalan ng Kalye Numero ng Unit Lungsod Estado Zip Code

_____ Pangunahing Numero ng Telepono _____ Email Address _____

↓ Impormasyon ng Kinatawan ng Landlord ↓ Abugado Kinatawang Hindi Abugado Tagasalin

_____ Pangalan _____ Gitnang Inisyal _____ Apelyido _____

Address ng Koreo: Numero ng Kalye Pangalan ng Kalye Numero ng Unit Lungsod Estado Zip Code

_____ Pangunahing Numero ng Telepono _____ Email Address _____

Lupon para sa Limitadong Pagtataas ng Upa at Pamamagitan ng San Francisco

↓ Impormasyon sa Pagtaas ng Upa ↓

Binayaran ang upa sa: May-ari Residenteng tagapamahala Management Co. Iba pa _____

Ilista ang iyong nakaraang dalawang pinakabagong pagtaas ng upa. *Kailangan mong maglakip ng kopya ng (mga) abiso sa pagtaas ng upa.*

_____ \$ _____ \$ _____
Petsa ng Pagtaas Buwanang Upa Bago ang Pagtaas Kabuuang Bagong Buwanang Upa

_____ \$ _____ \$ _____
Petsa ng Pagtaas Buwanang Upa Bago ang Pagtaas Kabuuang Bagong Buwanang Upa

Nakabinbing pagtaas ng renta:

_____ \$ _____ \$ _____
Petsa ng Pagtaas Buwanang Upa Bago ang Pagtaas Kabuuang Bagong Buwanang Upa

Ang nakabinbing pagtaas ng upa ay lumalabag sa Ordinansa sa Pagpapaupa Seksyon 37.3 dahil (lagyan ng tsek ang isa):

- a. **Ang pagtaas ng upa ay lumampas sa pinapahintulutang taunang/nababangko na pagtaas ng upa na magagamit ng landlord.**
- b. **Ang pagtaas ng upa ay nagkaroon ng bisa nang wala pang 12 buwan pagkatapos ng naunang pagtaas.**
- c. **Kung lisensyado ang landlord na taasan ang upa para sa unit ko.**
- d. **Iba pang dahilan (mangyaring ipaliwanag sa ibaba):**

Kung ang pagtaas ng upa ay batay sa Batas na Costa-Hawkins para sa Pagpapaupa ng Bahay o kung mayroong hindi pagkakasundo sa katotohanan sa pagitan ng umuupa at landlord tungkol sa pagiging matuwid ng pagtaas, sa halip, ang umuupa ay dapat na maghain ng Petisyon sa Pagtataas ng Upa na Labag sa Batas (Petisyon ng Umuupa- Form C). Pagkatapos matanggap, ang Lupon para sa Pagpapaupa ay mag-iiskedyul ng Petisyon sa Pagtataas ng Upa na Labag sa Batas para sa isang buong ebidensiya na pagdinig at desisyon ng isang Hukom para sa Administratibong Batas.

Sa pagtanggap ng isang Buod ng Petisyon, susuriin ng isang kawani ng Lupon para sa Pagpapaupa ang dokumentasyong isinumite ng umuupa at ang mga paratang sa petisyon. Kung matukoy ng kawani na ang pagtaas ng upa ay malinaw na paglabag sa Ordinansa sa Pagpapaupa, ipapaalam sa landlord na ang pagtaas ng upa ay labag sa batas.

If you require this form in Spanish, Chinese or Filipino, please call 415-252-4600 or visit the Rent Board's office at 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.

Si necesita este formulario en Español, por favor llame al 415-252-4600 o visite a la oficina de La Junta del Control de Rentas en 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.

如果您需要此表格的中文版本，請致電 415-252-4600 或造訪租務委員會辦公室，地址是：25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco。

Kung kailangan ninyo ng form na ito sa Filipino, mangyaring tumawag sa 415-252-4600 o pumunta sa opisina ng San Francisco Rent Board na matatagpuan sa 25 Van Ness Avenue, #320, San Francisco.